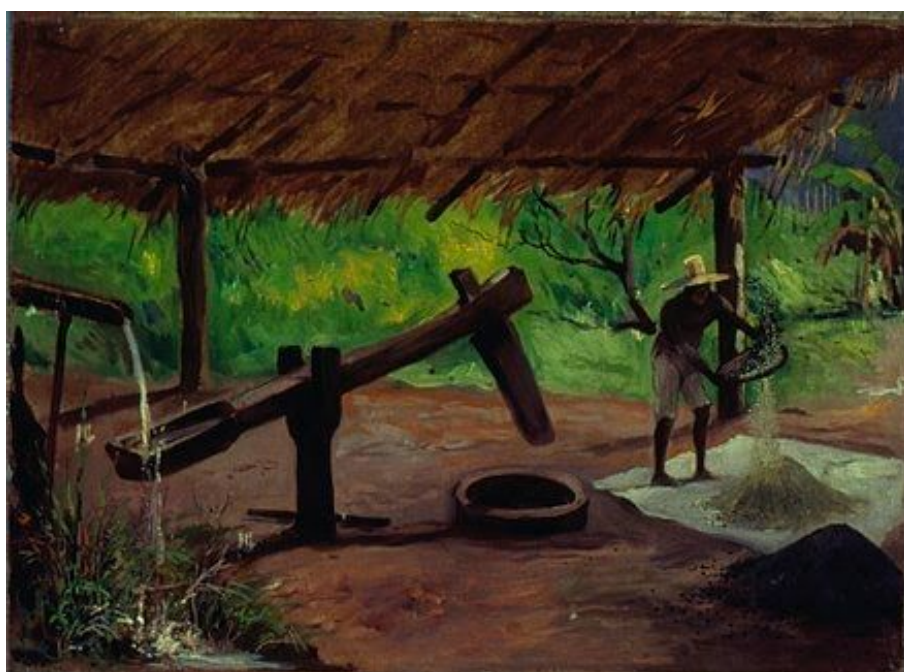


Bate o Monjolo: a Brazilian song with many possibilities



BATE O MONJOLO*

Origin: Brazil



*The lyrics are making reference to the work of making flour from the manioc using the mortar and the pestle. At the 5th measure, one person asks “where did my money go?”, followed by the answer that the money ended up on their neighbor.

To learn how to pronounce and some possibilities on how to play:

<https://youtu.be/Dog6OhGVD5g>

(Video created by Fernanda Mattos exclusively to share this activity at IOSFS website in the year of 2021. To activate subtitles, please use the CC button at the bottom of the video)

*Special thanks to Leandro Paccagnella, my partner at work, who gently accepted to record this video with me.

Due to the COVID-19 pandemic, it was not possible to record some possibilities to play with children. Following are some suggestions:

- With a ball (or another medium-size object): in a circle, passing the ball. When the music ends, the person who is holding the ball must do an action previously accorded (a movement, a gesture, tell they name, make a sound...);
- Singing (in canon it gets really cool!);
- An accompaniment with rhythmic instruments or mallets could be added;
- Arranged for instruments.

→ to learn how to pronounce the text see the video that also demonstrates some possibilities how to play from more simple to rather demanding.

To know more:



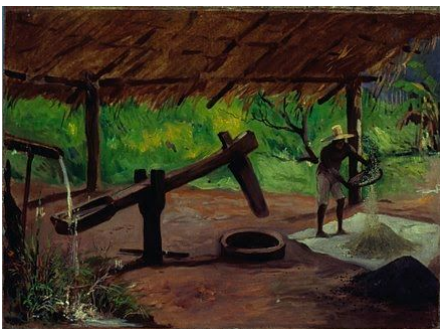
PILÃO

Very important in the Brazilian culinary, can be made out of wood, clay, stone, and even horns. The *pilão* (Mortar and pestle, in English) appears very often in many Brazilian popular songs, especially in work songs. Present in many African cultures, it came to Brazil in the colonial period.

- To listen a work song about *pilão*, I suggest you to listen this album: [Cia Cabelo de Maria. "Cantos de Trabalho"](#) (16"54', "08. Pisa Pilão")

- Artistic material from Museu da Casa Brasileira (Brazilian House Museum) about the *pilão*, with some pictures: [Casas do Sertão. MCB](#)

*FYI - *pilão*, in other languages, as told by friends: pilón (Spanish), mortteli ja survin (Finnish), huhmare (Finnish), mortel och pistill (Swedish), ครก (Thai), Ступка и пестик (Russian), gauche (French), mortar (Catalan), 研鉢 or 杵 (Chinese).



MONJOLO

The *monjolo* (water-driven pestle, in English) a rudimentary tool consisting of two parts - the pestle and the rod - and where the rod is moved by a system similar to that of a scale. It can be driven by hydraulic means.

*FYI - *monjolo*, in other languages, as told by friends: mortero y almirez (Spanish), ครกกระเดื่องตำข้าว (Thai).

MANDIOCA



After rice and corn, *mandioca* (manioc, in English) is the most consumed food in Latin America, and it's very important in many South and Central American indigenous cultures. In Brazil, it receives a lot of different names, such as *mandioca*, *macaxeira*, *aipim*, *castelinha*, *uaipi*, and *maniveira*. Both the word *mandioca*, as *aipim* and *maniva* come from the language Tupi, being, respectively, *mãdi'og* or *mani-oca* (that means "house of Mani" and has its origin in a guarani legend), *ai'pi*, and *mani'wa*.

I hope you have a lovely time playing and singing it, that is one of my favorite songs!

Who created this content?



Fernanda Mattos is a Brazilian percussionist, music educator, and artist. She has dedicated her studies to Orff-Schulwerk since 2012, participating in international development workshops for teachers in Brazil and Spain. In 2018, she graduated from the San Francisco International Orff Course level 3. Currently, she develops projects in the city of Sao Paulo as a music educator, a content counsel, and teacher's trainer in education institutions, and also creates educational digital content. In addition, she works as an art educator at the project Music Games Palavra Cantada, where she is also the eLearning platform coordinator, following teachers from public schools from different areas of Brazil.

Fernanda Mattos | Sao Paulo, Brasil
+55 11 98525 0493 | viraumacanece@gmail.com
[@fernandaarteira](https://www.instagram.com/fernandaarteira) | www.eufernandamattos.wordpress.com